

# Practical English for Police Officers

# 警务实战英语

广州市公安局警务实战英语编写组 编



广州出版社

**Practical English  
for Police Officers**

**警务实战英语**

广州市公安局警务实战英语编写组 编

广州出版社

2010年·广州

**图书在版编目 (CIP) 数据**

警务实战英语/广州市公安局警务实战英语编写组编. —广州: 广州出版社, 2010. 8

ISBN 978 - 7 - 5462 - 0111 - 5

I. ①警… II. ①广… III. ①公安 - 英语 - 口语  
IV. ①H319. 9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 073234 号

**书 名** 警务实战英语

**编 者** 广州市公安局警务实战英语编写组

**出版发行** 广州出版社

(地址: 广州市天润路 87 号九、十楼 邮政编码: 510635

<http://www.gzcbs.com.cn>)

**责任编辑** 冯少贞

**文字编辑** 李 君

**责任校对** 蚁燕娟

**装帧设计** 刘伟建

**印 刷** 广州市一丰印刷有限公司

(地址: 广州市黄埔区茅岗路 823 号粤景工业园第一幢 邮政编码: 510700)

**开 本** 787 毫米×1092 毫米 16 开

**印 张** 24.25

**字 数** 532 千字

**版 次** 2010 年 8 月第 1 版

**印 次** 2010 年 8 月第 1 次

**书 号** ISBN 978 - 7 - 5462 - 0111 - 5

**定 价** 30.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换。

# 《警务实战英语》

## 编 委 会

**主 任:** 吴 沙

**副主任:** 高小燕 祁晓林 何 靖 李卫平  
江小明 彭伊霖 梁 滨 黄志强  
骆振辉 陈永球 张灿辉

**编 委:** 齐伟升 桑晓龙 黄桂雄 金 卫  
崔 然 刘敬军 于雁群 刘志岳  
朱旭青 张晋军 邱伟康 李杰才

**策 划:** 彭云飞 王筱荷 陈 炜 史坚娟  
卢树枫 曾江跃

**编 辑:** 许 燕 杨翔宇 邹 波 赵晓扬  
洪泽溥 徐 明 陈 薇 邢华龙  
覃春杨 敖恺鑫 杨安彬 栗 超  
马兆华

# 序 言

随着改革开放的不断深入和公安工作的不断发展，民警教育培训已日益成为公安队伍建设的重要课题。我国对外交往不断扩大，对民警涉外案事件处置能力、涉外服务水平以及警务英语应用能力也提出了更高的要求。

为此，我局编写了这本《警务实战英语》。这是编写组成员深入一线调查研究，并参阅了大量国内外同行同类题材有关资料，以全面（囊括公安各警种工作）、实用（能解决日常警务工作实际问题）、准确（符合语言规范和专业特点）为要求，精益求精的力作。值得称道的是，这是广州市公安局为构建公安大教育、大培训工作格局，全面提升公安队伍的整体素质和战斗力，创新社会管理工作机制所做的一项有益的工作。

第16届亚运会将于2010年11月在广州举行，这是继2008年北京奥运会之后在我国举办的又一国际体育盛会。广州亚运将再次向亚洲和世界展示我国的综合国力和良好形象，检验广州公安队伍的实力和水平。为使亚运安保工作圆满、成功，广州公安以“亚运安保、培训为先”为理念，坚持“向培训要素质、向素质要警力”，努力通过全面、系统的学习和培训，提高全市公安队伍的整体素质。《警务实战英语》作为教材正逢其时，将在培训中发挥重要作用。我衷心希望《警务实战英语》为广州公安亚运安保培训，为全面提升广州公安涉外服务和管理水平作出贡献！

广州市公安局党委副书记、政治部主任



2010年6月



## 目录 · Contents

### 第一部分 实战治安英语

#### Part I: Practical English for Public Order Officers

<b>第一章 亚运安保</b> Security for the Asian Games .....	3
第一节 安检 (Security Check) .....	3
第二节 巡场 (Field Patrol) .....	10
第三节 现场警卫 (Guard) .....	17
第四节 提供帮助 (Provide Assistance) .....	19
<b>第二章 路面盘查</b> Patrol and Check .....	22
第一节 证件检查 (Checking Certificates) .....	22
第二节 物品检查 (Checking Personal Articles) .....	30
第三节 车辆检查 (Checking Vehicles) .....	34
<b>第三章 接报警</b> Handling Case Reports .....	39
第一节 电话接报警 (Over the Phone) .....	39
第二节 现场接报警 (At the Scene) .....	51
第三节 派出所内接报警 (At the Police Station) .....	58
<b>第四章 处警</b> Dealing with Offences .....	66
第一节 现场控制 (Field Control) .....	66
第二节 办理治安案件 (Handling Public Order Cases) .....	74
<b>第五章 派出所日常管理</b> The Administrative Role of the Police Stations .....	92
第一节 人口管理 (Residence Administration) .....	92



第二节	证照咨询 (Information on Passport and Visa)	97
第三节	治安防范 (Crime Prevention)	100
第四节	非法就业 (Illegal Employment)	103
<b>第六章</b>	<b>杂项服务 Miscellaneous Services</b>	<b>106</b>
第一节	指路 (Giving Directions)	106
第二节	救助病患 (Assisting the Sick)	110
第三节	紧急疏散 (Emergency Evacuation)	111

# 2

## 第二部分 实战刑侦英语

### Part II: Practical English for Criminal Officers

<b>第一章</b>	<b>现场控制 Field Control</b>	<b>117</b>
第一节	控制 (Control)	117
第二节	搜查 (Search)	119
<b>第二章</b>	<b>告知与宣布 Notices and Announcements</b>	<b>121</b>
第一节	告知 (Notices)	121
第二节	宣布 (Announcements)	127
<b>第三章</b>	<b>案情描述 Descriptions</b>	<b>131</b>
第一节	时间 (Time)	131
第二节	地点与方位 (Location and Direction)	134
第三节	人物 (Persons)	137
第四节	物品 (Objects)	148
第五节	行为 (Acts)	155
<b>第四章</b>	<b>询问被害人 Interviewing Victims</b>	<b>161</b>
第一节	常用语句 (General Sentences)	161
第二节	盗窃 (Theft)	166
第三节	抢夺 (Snatch)	171



第四节 抢劫 (Robbery) .....	174
第五节 故意伤害 (Intentional Bodily Harm) .....	179
第六节 合同诈骗 (Contract Fraud) .....	182
<b>第五章 讯问犯罪嫌疑人 Questioning Suspects .....</b>	<b>187</b>
第一节 常用语句 (General Sentences) .....	187
第二节 诈骗 (Fraud) .....	191
第三节 绑架 (Kidnap) .....	197
第四节 杀人 (Murder) .....	200
第五节 强奸 (Rape) .....	209
第六节 贩卖毒品 (Drug Trafficking) .....	216
<b>附录 Appendices .....</b>	<b>221</b>
【一】毒品名称 (Drugs) .....	221
【二】常见罪名 (Common Terms of Crimes) .....	222

## 第三部分 实战出入境英语

### Part III: Practical English for Entry and Exit Administration Officers

#### 第一章 受理签证和外国人居留许可申请

Applications of Visas and Foreigners' Residence Permits ..... 229

第一节 签证申请 (Visa Application) ..... 229

第二节 签证过期 (Overdue Visa) ..... 242

第三节 外国人居留许可申请 (Application of Foreigner's Residence Permit)  
..... 248

第四节 领取护照 (Collecting Passport) ..... 255

第五节 报失护照 (Reporting Loss of Passport) ..... 257

#### 第二章 外国人日常管理 Routine Aliens Administration ..... 265





### 第三章 处理违反出入境法规的涉外案事件

Handling Cases of Illegal Entry and Exit of Aliens ..... 273

第一节 非法入境 (Illegal Entry) ..... 273

第二节 非法居留 (Illegal Residence) ..... 277

第三节 非法就业 (Illegal Employment) ..... 282

第四节 押解和遣送实用语 (Practical Expressions in Escort and Deportation)  
..... 285

### 第四章 行政处罚法律文书 Legal Documents in Administrative Penalty

Cases ..... 288

第一节 行政案件权利义务告知书 (Notice of Rights and Obligations in  
Administrative Cases) ..... 288

第二节 公安行政处罚告知笔录 (Notice Record of Administrative Penalty  
by the Public Security Organ) ..... 292

附录 Appendix ..... 297

■ 主要国家及地区名称 Names of Countries and Regions ..... 297



## 第四部分 实战交通民警英语

### Part IV: Practical English for Traffic Officers

第一章 指路 Giving Directions ..... 305

第一节 为步行者指路 (To Pedestrians) ..... 305

第二节 为乘客指路 (To Passengers) ..... 308

第三节 为驾驶员指路 (To Drivers) ..... 311

第二章 交通疏导和管制 Directing and Controlling Traffic ..... 316

第一节 维修道路现场交通疏导 (Directing Traffic on a Road under Maintenance)  
..... 316

第二节 事故现场交通疏导 (Directing Traffic at a Traffic Accident Scene) ..... 319

第三节 交通管制 (Traffic Control) ..... 323



<b>第三章 路面执勤执法</b> Law Enforcement on the Road .....	326
第一节 查处逆行 (Dealing with Driving in the Wrong Direction) .....	326
第二节 查处违章停车 (Dealing with Parking Offences) .....	330
第三节 查处酒后驾驶 (Dealing with Drinking & Driving) .....	333
第四节 查处其他违章 (Dealing with Other Offences) .....	337
<b>第四章 处理交通事故</b> Handling Traffic Accidents .....	342
第一节 处理肇事逃逸事故 (Handling a Hit-and-run Accident) .....	342
第二节 处理轻微事故 (Handling a Light Accident) .....	345
第三节 交通肇事案讯问笔录 (Interrogation Record of a Delinquent Traffic Case) .....	350
<b>第五章 窗口服务</b> Window Services .....	354
第一节 在交通违法处理中心 (At the Traffic Offence Handling Center) .....	354
第二节 在交通安全与技术检测站 (At a Traffic Safety & Technical Inspection Station) .....	358
第三节 申办驾驶证 (Applying for Driving License) .....	362
<b>附录</b> Appendices .....	367
■ 道路交通标志 (Road Traffic Signs) .....	367
【一】警告标志 (Warning Signs) .....	367
【二】禁令标志 (Prohibiton Signs) .....	368
【三】指示标志 (Mandatory Signs) .....	370
【四】指路标志 (Guide Signs) .....	371
【五】旅游标志 (Tourist Signs) .....	372
【六】道路施工安全标志 (Road Construction Safety Signs) .....	372
【七】辅助标志 (Supplementary Signs) .....	373
<b>主要参考书目</b> .....	374
<b>后记</b> .....	375

# 1

## 第一部分 实战治安英语

### *Part I: Practical English for Public Order Officers*

It's a regular check. Don't be alarmed!  
只是例行检查，别担心！







## 第一章 亚运安保

### Security for the Asian Games

#### 第一节 安检 (Security Check)

##### 一、常规检查 (Routine Check)



##### 基本句

##### Sentences

1. Tickets, please. You can't get in without a ticket.  
请出示门票, 无票不能进场。
2. Show us your *press card / certificate*.  
(记者或其他特殊人员) 请出示记者证 / 证件。
3. You can't get in, because your *ticket / certificate* is fake.  
你的门票 / 证件是假的, 不能进去。
4. Please stand in line and get ready for the check.  
请排好队等候安检。
5. Don't push! One at a time, please!  
别挤, 一个一个来。
6. Please stand behind the yellow line.  
请不要超越黄色安全线。
7. Put your bag on the belt, please.  
请把包放在传送带上。
8. Your bag needs to be screened. Put it on the belt, please.  
你的包需要经 X 光检测, 请放在传送带上。
9. Don't worry. It's film safe.  
别担心, 这种检测设备对胶卷没有影响。



10. Please take out your laptop and put it in the basket.  
请取出手提电脑放入筐内。
11. Have you got any metal items on you? Take out and put them on the plate.  
你身上有金属物品吗? 请取出放入盘内。
12. Please put your cigarettes, lighter, keys, watch and cell phone on the tray.  
请把香烟、打火机、钥匙、手表和手机放入托盘内。
13. Step forward. Walk through the detector.  
向前走, 通过探测门。
14. This metal detector does no harm to you.  
这种探测门对人体没有危害。
15. Everybody should go through the security check.  
每个人都必须经过安全检查。
16. Please be cooperative. It's for your own good.  
请合作, 安检对你的自身安全也有利。
17. Come on. Take it easy.  
别这样, 放松点。
18. The security check is a common practice all over the world.  
安检是国际例行做法。
19. The check is done. Thanks for your cooperation.  
检查完了, 谢谢合作。
20. Don't forget to take all your belongings with you.  
别忘了带齐东西。



## 对话示例

## Sample Conversation

(P: Police; F: Foreigner)

P: Please stand in line and get ready for the check.

警: 请排好队等候安检。

P: Don't push! One at a time, please!

警: 别挤, 一个一个来。

P: Put your bag on the belt, please.

警: 请把包放在传送带上。

F: OK.

外: 好的。

P: Have you got any metal items on you? Take out and put them on the plate.

警: 你身上有金属物品吗? 请取出放入盘内。

F: Oh, yes. Thank you.

外: 好的, 谢谢你。

P: Please put your cigarettes, lighter, keys, watch and cell phone on the plate.

警: 请把香烟、打火机、钥匙、手表和手机放入盘内。

P: OK! Now step forward and walk through the detector.

警: 好的! 现在向前走通过探测门。

P: The check is done. Thanks for your cooperation.

警: 检查完了, 谢谢合作。

P: Don't forget to take all your belongings with you.

警: 别忘了带齐东西。



## 词汇

### Words & Expressions

- |   |  |
|---|--|
| 1. basket [ 'bɑ:skɪt ] n. 篮子              | 14. item [ 'aɪtəm ] n. 物品              |
| 2. belongings [ brɪ'ləŋɪŋz ] n. 所有物       | 15. laptop [ 'læp'tɒp ] n. 膝上型电脑, 手提电脑 |
| 3. belt [ belt ] n. 传送带, 皮带               | 16. lighter [ 'laɪtə ] n. 打火机          |
| 4. cell [ sel ] n. 电池                     | 17. metal [ 'metl ] n. 金属              |
| 5. cell phone 手机                          | 18. one at a time 一个一个                 |
| 6. certificate [ sə'tɪfɪkət ] n. 证书       | 19. plate [ pleɪt ] n. 盘子              |
| 7. check [ tʃek ] n. 检查                   | 20. practice [ 'præktɪs ] n. 做法, 惯例    |
| 8. cigarette [ sɪgə'ret ] n. 香烟           | 21. press card 记者证                     |
| 9. common [ 'kɒmən ] adj. 普通的, 例行的        | 22. screen [ skri:n ] v. 检测            |
| 10. cooperation [ kəʊ'ɒpə'reɪʃən ] n. 合作  | 23. security [ sɪ'kjʊərəti ] n. 安全     |
| 11. cooperative [ kəʊ'ɒpə'reɪv ] adj. 合作的 | 24. ticket [ 'tɪkɪt ] n. 票             |
| 12. detector [ dɪ'tektə ] n. 探测器          | 25. tray [ treɪ ] n. 托盘                |
| 13. fake [ feɪk ] adj. 假的                 |  |

## 二、探测器蜂鸣 ( Buzzing Alarm )



### 基本句

#### Sentences

1. Just a minute. The detector is buzzing.

请等一下, 探测器响了。



2. What other metal items have you got? Like coins or pens?  
你身上还有其他金属物品吗? 比如硬币或者钢笔?
3. The metal detector gives an alarm. It means that there are still some metal articles on you.  
探测器响了, 说明你身上还有金属物品。
4. Empty your pocket, please.  
请把口袋里的东西都取出来。
5. Alarm again. Take off your jacket, please.  
探测器还在响。请脱下外衣。
6. Please remove your shoes. Shoes with metal shanks can also trigger alarms.  
请脱鞋。带金属支架的鞋子也会触发蜂鸣器。
7. Have you got any medical metal implant such as a pacemaker on you?  
你身上装有诸如起搏器之类的金属医疗器具吗?
8. Excuse me, sir. Come here, please.  
对不起, 先生, 请到这边来。
9. We need to give you a hand search.  
我们只能对你进行手检。
10. We have to do this with a hand-held metal detector.  
我们只能用手持探测器对你进行检查。
11. Please raise your arms.  
请抬起双臂。
12. Turn around, please. Extend your arms.  
请转身, 伸直手臂。
13. Sorry for the inconvenience. You may come in now.  
很抱歉给你带来不便。现在可以进去了。

 **对话示例**  
.....  
**Sample Conversation**

(P: Police; F: Foreigner)

P: Just a minute. The detector is buzzing. What other metal items have you got? Like coins or pens?

警: 请等一下, 探测器响了。你身上还有其他金属物品吗? 比如硬币或者钢笔?

F: No, I've taken everything out.

外: 没有, 我都拿出来了。

P: Empty your pocket, please.



警：请把口袋里的东西都取出来。

F: What's the problem? Do you want to frisk me?

外：发生了什么事？要搜身吗？

P: I'm just doing my job. Be cooperative. The security check is for your own good.

警：我也是例行公事。请合作，安检对你的自身安全也有利。

F: My game is about to begin. I'm in a hurry!

外：比赛就要开始了，我赶时间。

P: Alarm again. Take off your jacket, please.

警：探测器还在响。请脱下外衣。

F: This is ridiculous! I can't believe it.

外：这太荒谬了，真令人难以置信。

P: Please cooperate. Remove your shoes. Shoes with metal shanks can also trigger alarms.

警：请合作。把鞋脱下。带金属支架的鞋子也会触发蜂鸣器。

F: OK, fine. Just be quick. I really need to go.

外：好吧，动作快一点。我真得走了。

P: Sorry for the inconvenience. You may come in now.

警：很抱歉给你带来不便。现在可以进去了。

F: I've told you I'm clean!

外：早就告诉你我是好人。



## 词汇

### Words & Expressions

- |   |  |
|---|--|
| 1. alarm [ə'laɪm] <i>n.</i> 警报声 & <i>v.</i> 发出警报声 | 12. jacket ['dʒækit] <i>n.</i> 夹克, 短外套       |
| 2. article ['ɑ:tɪkl] <i>n.</i> 物品                 | 13. mean [mi:n] <i>v.</i> 用意, 意味             |
| 3. buzz [bʌz] <i>v.</i> 发出嗡嗡声                     | 14. medical ['medɪkəl] <i>adj.</i> 医用的, 医学的  |
| 4. coin [kɔɪn] <i>n.</i> 硬币                       | 15. pacemaker ['peɪs,meɪkə] <i>n.</i> 起搏器    |
| 5. cooperate [kəʊ'ɒpəreɪt] <i>v.</i> 合作, 协作       | 16. pocket ['pɒkɪt] <i>n.</i> 衣袋             |
| 6. empty ['empti] <i>v.</i> 倒空                    | 17. raise [reɪz] <i>v.</i> 抬高                |
| 7. extend [ɪk'stend] <i>v.</i> 扩充, 延伸, 伸展         | 18. remove [rɪ'mu:v] <i>v.</i> 除下, 移开        |
| 8. frisk [frɪsk] <i>v.</i> 搜身                     | 19. ridiculous [rɪ'dɪkjʊləs] <i>adj.</i> 荒谬的 |
| 9. hand-held 手持式                                  | 20. search [sɜ:tʃ] <i>n.</i> 搜查              |
| 10. implant [ɪm'plɑ:nt] <i>n.</i> 内置物, 植入物        | 21. shank [ʃæŋk] <i>n.</i> 支架                |
| 11. inconvenience [ɪnkən'vi:niəns] <i>n.</i> 不便之处 | 22. trigger ['trɪgə] <i>v.</i> 触发            |